

विषय सूची

सूर्योदय का रास्ता (मारतिन पेटिशका)	६
ज्दैन्येक वाग्नेरः ताजमहल	१४
अरुणा रायः चुंबन	१८
ज्दैन्येक वाग्नेरः हे मकड़ी	२२
अरुणा रायः जो मिरा इक महबूब है	२४
ज्दैन्येक वाग्नेरः मेघ	२६
अरुणा रायः मेरे सपनों का राजकुमार	२८
ज्दैन्येक वाग्नेरः स्वर	३०
अरुणा रायः मौन का हाथ	३२
ज्दैन्येक वाग्नेरः सूर्य की रश्मियाँ	३४
अरुणा रायः बीच में थी एक लट	३६
ज्दैन्येक वाग्नेरः छायाएँ	३८
अरुणा रायः रचना	४०
ज्दैन्येक वाग्नेरः घायल हुस्न की परछाई	४२
अरुणा रायः मैं कहती हूँ	४४
ज्दैन्येक वाग्नेरः ग्रहण	४६
अरुणा रायः कुछ तो है हमारे बीच	४८
ज्दैन्येक वाग्नेरः तेरे लिए	५२
अरुणा रायः प्रतीक्षा में	५४
ज्दैन्येक वाग्नेरः मुरब्बा	५६
अरुणा रायः मेरा हृदय	५८

Obsah

Cesta do svítání (Martin Petiška)	7
Zdeněk Wagner: Tádžmahal	15
Aruna Rai: Polibek	19
Zdeněk Wagner: Pavoučku	23
Aruna Rai: Můj milý	25
Zdeněk Wagner: Mrak	27
Aruna Rai: Princ mých snů	29
Zdeněk Wagner: Samohlásky	31
Aruna Rai: Ruka mlčení	33
Zdeněk Wagner: Sluneční nitky	35
Aruna Rai: Uprostřed byl pramínek vlasů	37
Zdeněk Wagner: Stíny	39
Aruna Rai: Tvorba	41
Zdeněk Wagner: Stín zraněné krásy	43
Aruna Rai: Říkám	45
Zdeněk Wagner: Zatmění Měsíce	47
Aruna Rai: Něco je mezi námi	49
Zdeněk Wagner: Pro tebe	53
Aruna Rai: Při čekání	55
Zdeněk Wagner: Marmeláda	57
Aruna Rai: Mé srdce	59

ज्देन्येक वाग्नेरः हे चंद्र!	६०
अरुणा रायः खुले आसमान से	६२
ज्देन्येक वाग्नेरः हमारे दिल	६४
अरुणा रायः आंखों के तरल जल का आईना	६६
ज्देन्येक वाग्नेरः नयनजल	७०
अरुणा रायः सस्वर पाठ आंसुओं का	७२
ज्देन्येक वाग्नेरः टसुओ०००	७६
अरुणा रायः उदासी-२	७८
ज्देन्येक वाग्नेरः मुस्कुराओ	८०
अरुणा रायः एक अकेले से	८२
ज्देन्येक वाग्नेरः जब चंद्र०००	८४
अरुणा रायः मिरा गुनहगार है वो	८६
ज्देन्येक वाग्नेरः जलपरी	८८
अरुणा रायः चुप हो तुम	९०
ज्देन्येक वाग्नेरः तेरा बागबान	९२
अरुणा रायः उसकी त्रासदियां	९४
ज्देन्येक वाग्नेरः यात्री	९६
अरुणा रायः आखिर हम आदमी थे	९८
ज्देन्येक वाग्नेरः नज़दीक या दूरी में	१००
अरुणा रायः अब कोई उसे कहाँ ढूँढे	१०४
ज्देन्येक वाग्नेरः चली जाओ	१०६
अरुणा रायः मेरी रोशनी	१०८

Zdeněk Wagner: Měsíci!	61
Aruna Rai: Z jasného nebe	63
Zdeněk Wagner: Naše srdce	65
Aruna Rai: Zrcadlo z vody z očí zkanulé	67
Zdeněk Wagner: Slzy	71
Aruna Rai: Souzvučná řeč slz	73
Zdeněk Wagner: Slzičky...	77
Aruna Rai: Smutek-2	79
Zdeněk Wagner: Usměj se	81
Aruna Rai: Jeden bez druhého	83
Zdeněk Wagner: Když měsíc	85
Aruna Rai: Mým hříšníkem je	87
Zdeněk Wagner: Rusalko	89
Aruna Rai: Mlčíš	91
Zdeněk Wagner: Tvůj zahradník	93
Aruna Rai: Jeho tragédie	95
Zdeněk Wagner: Tulák	97
Aruna Rai: Konečně, lidé jsme byli	99
Zdeněk Wagner: Blizoučké dálavy	101
Aruna Rai: Kdo ho teď kde najde	105
Zdeněk Wagner: Běž si	107
Aruna Rai: Mé světlo	109

अरुणा राय
ऽदेन्येक वाग्नेर

अरुणाकाश का रास्ता

अनुवाद : ऽदेन्येक वाग्नेर
प्रस्तावना : मारतिन पेशिका
आवरण और अक्षर-संयोजन : ऽदेन्येक वाग्नेर

प्रकाशक :
Nakladatelství Zdeněk Vavřínek
Na Pískách 74
160 00 Praha 6
Czech Republik (चेक गणराज्य)
e-mail: zdenekvavrinek@seznam.cz

जाल पृष्ठ : <http://icebearsoft.euweb.cz/ArunakashKaRasta/>

ISBN 978-80-905324-2-7

Aruna Rai
Zdeněk Wagner
CESTA DO ČERVÁNKŮ

Překlad: Zdeněk Wagner
Předmluva: Martin Petiška
Obálka a sazba: Zdeněk Wagner

Vydalo:
Nakladatelství Zdeněk Vavřínek
Na Pískách 74
160 00 Praha 6

e-mail: zdenekvavrinek@seznam.cz

Web: <http://icebearsoft.euweb.cz/ArunakashKaRasta/>

ISBN 978-80-905324-2-7